

van Dale

Pocketwoordenboek
Spaans-Nederlands

Vijfde editie

door drs. J.B. Vuyk-Bosdriesz

Van Dale, Utrecht - Antwerpen

Van Dale, de beste hulp bij het leren van een taal

In dit *Van Dale Pocketwoordenboek Spaans–Nederlands* vind je alles wat je nodig hebt voor het schoolvak Spaans en het eindexamen op de middelbare school. Ook bij gebruik thuis, op reis of bij een taalcursus is dit Pocketwoordenboek een uitstekende bron van informatie.

Dit Pocketwoordenboek is helemaal herzien en bij de tijd gebracht volgens de hoge standaarden van de Van Dale-redactie, zodat je altijd de goede vertaling vindt.

De schoolhacks in het midden van dit boek geven je tips om je Spaans makkelijk te verbeteren en alles uit dit woordenboek te halen. De nieuwe vormgeving van dit Pocketwoordenboek helpt je om snel en makkelijk te vinden wat je zoekt. Op elke bladzijde staat bijvoorbeeld het alfabet. Ook valt het lidwoord bij elk trefwoord duidelijk op. In de kaders vind je bovendien veel extra informatie (zoals aanvullende uitleg over het opgezochte woord, landennamen of taaltips).

Je kunt ook een abonnement nemen op de online-editie van dit woordenboek, voor jezelf of (als je docent bent) voor de hele school. Kijk voor meer informatie op vandale.nl/online-op-school.

Als je al wat verder bent en nóg meer woorden wilt kunnen opzoeken, dan is het *Van Dale Middelgroot woordenboek Spaans–Nederlands* een goede keuze. De *Van Dale Grammatica Spaans* en *Van Dale Werkwoordgrammatica Spaans* zijn daarnaast ontzettend handig voor het leren van grammaticaregels en het vervoegen van werkwoorden, en je breidt je woordenschat snel uit met het geïllustreerde *Van Dale Beeldwoordenboek Nederlands / Spaans*.

Wij staan altijd open voor suggesties. Je kunt die mailen naar redactie@vandale.nl.

We wensen je veel plezier en succes met dit woordenboek!

Van Dale Uitgevers

apurarse

hinderen, het (iemand) moeilijk maken
apurarse **1** zich zorgen maken **2** zich uitsloven **3** (Am) zich haasten

apuro *el* moeilijkheid, verlegenheid • *estar en un ~* ◦ in de knoop zitten, omhoog zitten • *sacar del ~* ◦ uit de brand helpen
aquejado • ~ *de* ◦ last hebbend van (een ziekte); gekweld door
aquejar kwellen

1 **aque!** *aanw vnw* **1** (bijvoeglijk) die, dat • ~ *la casa* ◦ dat huis • *en ~ tiempo*, *en ~ los tiempos* ◦ in die tijd **2** • *aque!*, *aquella* ◦ (zelfstandig) die, dat; de eerstgenoemde **3** • ~ *lo* ◦ (zelfstandig) dat; het eerstgenoemde

2 **aque!** *el* charme, iets (aardigs) • *tiene su ~* ◦ **a** het heeft wel wat **b** er zit heel wat aan vast • *tener un ~ por* ◦ een voorliefde hebben voor

aquejarre *el* heksensabbat

aquella, **aquello** → **1** **aque!**

aquí hier • ~ *donde me ve* ◦ zowaar ik hier sta • ~ *mismo* ◦ ter plekke, hier op deze plaats • ~ *no es* ◦ (telec) verkeerd verbonden • ~ *tiene* ◦ zie hier, alstublieft (bij aangeven) • *de ~ a tres días* ◦ vandaag over drie dagen • *de ~ para allá* ◦ heen en weer, van het kastje naar de muur • *de ~ que* ◦ vandaar dat • *hasta ~* ◦ **a** tot zover **b** tot hier toe **c** tot nu toe • *he ~* ◦ zie hier, hier is • *por ~* ◦ **a** hierlangs **b** hier ergens, hier in de buurt • *¿ud. por ~?* ◦ u hier?

aquiescencia *la* instemming, toestemming

quietar kalmeren

quietarse tot rust komen

aquilatar het goudgehalte bepalen van; de verdienste afwegen van, keuren
ara *el* → **agua** (offer)altaar^h, altaarsteen
|| • *en ~s de* ◦ ter wille van

1 **árabe** *bn* Arabisch

2 **árabe** *el/la* Arabier, Arabische

3 **árabe** *el* (het) Arabisch

Arabisch-Spaans

De eeuwenlange aanwezigheid van Arabischspreekende volkeren op het Iberisch Schiereiland (711-1492) heeft geen invloed gehad op de grammatica en uitspraak van het Spaans, maar wel op de **woordschat**. Honderden Spaanse woorden hebben een Arabische achtergrond en veel van die woorden beginnen met **al-**, het bepaald lidwoord in het Arabisch: **albahaca**, **albahñil**, **albóndiga**, **alcalde**, **alcohol**, **alfombra**, **algodón**, **almirante**, **almohada**, **alquimia**.

Arabia Saudi, Arabia Saudita

officiële naam	Reino de Arabia Saudita Koninkrijk Saudi-Arabië
inwoner	<input type="checkbox"/> saudí Saudiër <input checked="" type="checkbox"/> saudí Saudische
bijv. naamw.	saudí Saudisch
hoofdstad	Riad Riad
munt	riyal saudí Saudische riyal

arabista *el/la* arabist(e)

arable te ploegen, ploegbaar

arabófono Arabischtaalig, Arabischspreekend

arado *el* **1** ploeg • *poner el ~ delante de los bueyes* ◦ het paard achter de wagen spannen **2** (het) ploegen

1 **arador** *el, -ora* *la* iem. die ploegt

2 **arador** *el* mijt • ~ *de la sama* ◦ schurftmijt

Aragón *el* Aragon

1 **aragonés, -esa** *bn* Aragonees

2 **aragonés** *el, -esa* *la* Aragonees, Aragonese

arancel *el* (douane)tarief^h

arancelario van de tarieven, tarief, douane- • *derechos ~s* ◦ douanetarieven

arándano *el* bosbes • ~ *rojo* ◦ vossenbes • ~ *rojo grande* ◦ cranberry

arandela *la* (techn) tussenring; leertje^h (in kraan)

araña *la* → **pulpo** **1** spin • ~ *crucera* ◦ kruispin • ~ *de mar* ◦ zeespin • ~ *peluda* ◦ vogelspin • *patas de ~* ◦ hanenpoot • *tela de ~* ◦ spinnenweb^h **2** lichter, kroon

arañar **1** krabben, krassen, schrammen, openhalen **2** bijeenschrapen

arañazo *el* krab, schram, haal; (med) krasje^h
araucano Araucaanisch, van de indianen uit Chili

araucaria *la* soortth spar (uit de Andes)

arbecuina *la* kleine soort olijf uit Catalonië
arbitraje *el* **1** arbitrage • ~ *de equidad* ◦ arbitrage naar billijkheid **2** scheidsrechterschap^h, (het) optreden als scheidsrechter

arbitral arbitraal, scheidsrechterlijk • *fallo ~* ◦ **a** (jur) arbitraal vonnis^h **b** (sport) scheidsrechterlijke dwaling

arbitrar **1** als scheidsrechter optreden **2** als scheidsrechter beslissen over

arbitrariamente willekeurig

arbitrariadad *la* willekeur

arbitrario willekeurig, arbitrair; eigenmachtig

arbitrio *el* • *estar al ~ de* ◦ overgeleverd zijn aan (de willekeur van)

árbitro *el, -a* *la* **1** scheidsrechter **2** arbiter, scheidsman

árbol **el** 1 boom • ~ *del caucho* ◦ rubberboom • ~ *de la ciencia* ◦ boom der kennis • ~ *frondoso* ◦ loofboom • ~ *frutal* ◦ fruitboom • ~ *genealógico* ◦ stamboom • ~ *de Navidad* ◦ kerstboom • ~ *de pie* ◦ zaailing • **los ~es tapan el bosque** ◦ je kunt door de bomen het bos niet meer zien **2** (techn) as • ~ *cardán* ◦ cardanas • ~ *de levass* ◦ nokkenas • ~ *trasero* ◦ achteras

3 mast

1 **arbolado** **el** geboomte^h

2 **arbolado** **bn** bebost, met bomen begroeid

arboladura **la** (de) masten van een schip

arbóreo van bomen, boom- • *vegetación arbórea* ◦ boomgroei

arboricultor **el** boomkweker

arbuscivo struik- • *rosa arbusciva* ◦ struikroos

arbusto **el** struik, heester

arca **el** → **agua** ◻ mooie kist; dekenkist, geldkist

Arca **la** • ~ *de la Alianza* ◦ ark des verbonds • ~ *de Noé* ◦ ark van Noach

arcabuz **el** haakbus (oud vuurwapen)

Nederlands-Spaans

Enkele tientallen Nederlandse woorden zijn doorgedrongen tot de Spaanse taal. De meeste worden nog maar weinig gebruikt en/of zijn ontleend aan verouderd Nederlands, zoals **arcabuz** (haakbus) en **baluarte** (bolwerk). Naast maritieme termen hebben ook de volgende woorden een Nederlandse achtergrond: **dique**, **dunas**, **pólder**, **colza** (koolzaad), **bloque** (blok), **canica** (knikker), **ganso** (gans), **guante** (handschoen, van 'want') en **galardón** (prijs, beloning, van het nu niet meer gebruikte 'wederloon').

arcada **la** 1 arcade, galerij **2** • ~s ◦ braakneigingen, (het) kokhalzen

arcaduz **el** 1 waterleidingbuis **2** bak van scheprad

arcaico archaisch

arcaísmo **el** archaïsme^h

arcángel **el** aartsengel

arce **el** ahorn, esdoorn

arcén **el** berm, vluchtstrook; (Belg) pechstrook

archiconocido overbekend

archiducado **el** aartshertogdom^h

archiduque **el**, **-duquesa** **la** aartshertog(in)

archifamoso wereldberoemd

archipiélago **el** archipel

archisabido overbekend

1 **archivador** **el**, **-ora** **la** archiefambtenaar

2 **archivador** **el** 1 ordner • ~ *suspendido* ◦ hangmap **2** archiefkast

archivar in een archief bewaren; opbergen; (comp) opslaan

archivero **el**, **-a** **la** archivaris

archivo **el** archief^h; map; (comp) file, bestand^h

• ~ *colgante*, ~ *suspendido* ◦ hangmap

arcilla **la** klei; boetseerklei • *modelar* ~

◦ boetseren, kleien

arcilloso kleihoudend, kleiachtig, leemachtig

arcipreste **el** aartspriester

arco **el** 1 boog (alle betekenissen); beugel • ~ *de círculo* ◦ cirkelboog • ~ *crucero* ◦ (bouw)kruisboog • ~ *de detección* ◦ detectiepoortje^h • ~ *y flecha* ◦ pijl en boog • ~ *graduado* ◦ gradenboog • ~ *iris* ◦ regenboog • ~ *ojival* ◦ spitsboog

• ~ *de sierra* ◦ zaagbeugel • ~ *triumfal* ◦ ereboog • *tirar con* ~ ◦ boogschieten **2** strijkstok

arcoíris **el** *onv* regenboog

arcón **el** grote kist • ~ *congelador* ◦ vrieskist

Ardenas **las** *mv* • *las* ~ ◦ de Ardennen

arder branden, gloeien, vlammen • ~ *en deseos* (*de*) ◦ branden van verlangen (naar, om)

• ~ *de indignación* ◦ gloeien van verontwaardiging • ~ *por saber* u.c. ◦ branden van verlangen om iets te weten • *estar que arde* ◦ **a** (m.b.t. persoon) razend zijn **b** (m.b.t. zaak) gloeiend zijn

c (m.b.t. toestand) zeer gespannen zijn, op barsten staan

ardid **el** list

ardiendo *onv* brandend, gloeiend • ~ *en deseos* (*de*) ◦ brandend van verlangen (om)

ardiente 1 brandend 2 gloedvol, vurig, heftig

ardilla **la** eekhoorn

ardor **el** 1 gloed, hitte • ~ *de estómago* ◦ branderig gevoel in de maag **2** hevigheid; ijver, vuur^h • *todo le entra con mucho* ~ ◦ hij loopt altijd erg hard van stapel

ardoroso heet; vurig

arduo inspannend, erg moeilijk

área **el** → **agua** ◻ 1 are **2** gebied^h; rayon^h;

opervlakte (ook wiskunde) • ~ *(de castigo)*

◦ strafschopgebied^h • ~ *peatonal* ◦ voetgangersgebied^h • ~ *de las velas* ◦ zeiloppervlak^h

arena **la** 1 zand^h • ~ *fina* ◦ fijn zand • ~ *higiénica* ◦ kattenbakvulling • ~ *movediza* ◦ drijfzand^h • ~ *en polvo* ◦ stuifzand^h • *flan de* ~

◦ zandtaartje^h (op strand) **2** arena

arenal **el** zandvlakte

arenga **la** (opwekkende) toespraak

arenilla **la** fijn strooizand^h; stuifzand^h

arenisca **la** zandsteen^h

arenisco

arenisco zanderig, zandachtig • (*pedra*) *arenisca* ◦ zandsteen^h

arenoso zanderig • *tierra arenosa* ◦ zandgrond

arenque *el* haring • *pesca del* ~ ◦ haringvangst

areómetro *el* areometer

arepa *la* maisbroodje

arequipeño uit Arequipa (Peru)

arete *el* oorring

argamasa *la* specie, mortel

Argel Algiers

Argelia Algerije

officiële naam	República Argelina Democrática y Popular Democratische Volksrepubliek Algerije
inwoner	 argelino Algerijn  argelina Algerijns
bijv. naamw.	argelino Algerijns
hoofdstad	Argel Algiers
munt	dinar argelino Algerijnse dinar

argentífero zilverhoudend

Argentina → **América** • (*la*) ~ ◦ Argentinië

Argentina Argentinië

officiële naam	República Argentina Republiek Argentinië
inwoner	 argentino Argentijn  argentina Argentijns
bijv. naamw.	argentino Argentijns
hoofdstad	Buenos Aires Buenos Aires
munt	peso argentino Argentijnse peso

argentínismo *el* typisch Argentijns woord^h

argentino **1** Argentijns **2** op zilver lijkend, zilverig

argolla *la* (ijzeren) ring

argos *el* iem. die met argusogen toekijkt • *como un* ~ ◦ met argusogen

argot *el* argot^h, slang

argucia *la* spitsvondigheid; chicane

arguir /y/ **1** afleiden **2** betogen **3** ~ ◦ *en favor de* ◦ (fig) pleiten voor

argumentación *la* argumentatie, bewijsvoering, betoog^h

1 argumentar *ov ww* argumenteren, betogen; redeneren, aanvoeren

2 argumentar *onov ww* tegenspreken, met (tegen)argumenten komen

argumentario *el* (reeks) argumenten

argumento *el* **1** argument^h • ~ ◦ *en contra* ◦ tegenargument^h • ~ ◦ *de peso* ◦ zwaarwegend argument • *el* ~ ◦ *cae por tierra* ◦ het argument is niet steekhoudend • *esgrimir* ~ ◦ schermen met argumenten **2** betoog^h **3** verhaal^h (van boek, toneelstuk); inhoud • *película de* ~ ◦ speelfilm

aria *el* → **agua**  aria

aridez *la* dorheid, droogte, schraalheid

árido dor, droog; schraal • *un estudio* ~ ◦ een droge studie

áridos *los* *mv* droge stoffen (bv. granen)

Aries *el/la* (astrol) Ram

ariete *el* **1** stormram **2** midvoor

arisco stug, schuw; bokkig

arista *la* **1** rib (van kubus) **2** (bergsport) graat

aristocracia *la* aristocratie

aristócrata *el/la* aristocraat, -crate

aristocrático aristocratisch; deftig, gedistingeerd

aristotélico aristotelisch

aritmética *la* rekenkunde

aritmético rekenkundig

arlequín *el* harlekijn

arma *el* → **agua**  **1** wapen^h • ~ ◦ *antisatéelite*

◦ antisatellietwapen^h • ~ ◦ *arrojadiza* ◦ slingerwapen • ~ ◦ *atómica* ◦ atoomwapen^h • ~ ◦ *blanca*

◦ blank wapen • ~ ◦ *defensiva* ◦ verdedigingswapen^h • ~ ◦ *de dos filos* ◦ tweesnijdend zwaard

• ~ ◦ *de fuego* ◦ vuurwapen^h • ~ ◦ *nuclear* ◦ kernwapen^h • ~ ◦ *ofensiva* ◦ aanvalswapen^h • ~ ◦ *punzante* ◦ steekwapen^h • ~ ◦ *reglamentaria*

◦ dienstwapen^h • *alzarse en* ~ ◦ in opstand komen • *de* ~ ◦ *s tomar* ◦ voortvarend, niet voor een kleintje vervaard

• *pasar por las* ~ ◦ ter dood brengen • *presentar* ~ ◦ het geweer presenteren • *rendir las* ~ ◦ zich overgeven

• *tomar las* ~ ◦ de wapens opnemen **2** wapen^h (afdeling van het leger) **3** • ~ ◦ wapen(schild)

• *escudo de* ~ ◦ familiewapen^h

armada *la* (oorlogs)vloot, marine

armadillo *el* gordeldier^h

1 armado *bn* gewapend • ~ ◦ *hasta los dientes*

◦ tot de tanden gewapend • *a mano armada* ◦ gewapenderhand • *fuerzas armadas* ◦ strijdkrachten

2 armado *el* **1** montage **2** wapening (van beton)

armador *el, -ora* *la* reder

armadora *la* rederij

armadura *la* **1** wapenrusting; harnas^h, pantser^h **2** frame^h **3** anker^h (van magneet)

armamentista • *carrera* ~ ◦ wapenwedloop

armamentístico → **armamentista**

armamento *el* bewapening • ~ ◦ *nuclear*

◦ kernbewapening

armar **1** wapenen, bewapenen • ~ *caballero* ◦ tot ridder slaan • *sin* ~ ◦ ongewapend **2** op touw zetten • ~ *escándalo* ◦ de boel op stelten zetten, herrie schoppen • ~ *jaleo* ◦ spektakel maken, donderjagen • ~ *la* ◦ (weer) aan de gang zijn (met ruzie e.d.) **3** monteren, in elkaar zetten • ~ *una tienda* ◦ een tent opzetten **4** (een boog) spannen **5** (schip) uitrusten, reden **armario** *el* kast • ~ *de consigna* ◦ bagagekluis • ~ *de controles* ◦ schakelkast • ~ *empotrado* ◦ ingebouwde kast • ~ *para la ropa blanca* ◦ linnenkast • ~ *ropero* ◦ klerenkast, hangkast, legkast • *mesilla* ~ ◦ nachtkastje^h **armarse** **1** zich wapenen • ~ *de valor* ◦ moed verzamelen **2** (m.b.t. lawaai, spektakel) ontstaan **armatoste** *el* **1** rammelkast, vehikel^h **2** bakbeest^h (meubel) **armazón** *el/la* (techn) frame^h, geraamte^h, skelet^h, chassis^h; (in beton) wapening; onderstel^h (van draaistoel) • ~ *tubular* ◦ buisframe^h **armella** *la* schroefoogh^h

Armenia Armenië

officiële naam	República de Armenia Republiek Armenië
inwoner	 armenio Armeniër  armenia Armeense
bijv. naamw.	armenio Armeens
hoofdstad	Yerevan Jerevan
munt	dram armenio dram

armero *el* wapenhandelaar, wapenfabrikant **armiriano** ± remonstrants **armiño** *el* hermelijn **armistício** *el* wapenstilstand **armonía** *la* **1** harmonie **2** eensgezindheid, harmonie **armónica** *la* mondharmonica **armónico** harmonisch • (*sonido*) ~ ◦ boven-
toon **armonioso** harmonieus, harmonisch, wel-
luidend **armonización** *la* harmonisering **armonizar** *ov ww* **1** in harmonie brengen, af-
stemmen **2** (muz) begeleiden schrijven bij **2** **armonizar** *onov ww* • ~ (*con*) ◦ harmoniëren
(met), passen (bij), goed samengaan (met),
kleuren (bij) **arnés** *el* **1** harnas^h; (bergsport) klimgordel **2** • *ar-
neses* ◦ (paarden)tuig **árnica** *el* → **agua**  *arnica*
aro *el* ring; hoepel; beugel • *jugar al* ~ ◦ hoe-
pelen • *pasar por el* ~ ◦ door de knieën gaan **aroma** *el* aroma^h, geur, reuk, bouquet^h (van
wijn)

aromático aromatisch, geurig **aromatizantes** *los* *mv* geur- en smaakstof-
fen **aromatizar** aromatiseren **aromo** *el* soortth acacia **arpa** *el* → **agua**  harp • ~ *eolia* ◦ windharp **arpía** *la* harpij, feeks, helleveeg **arpillera** *la* (soort) jute (stof) **arpista** *el/la* harpist(e) **arpón** *el* harpoen **arponear** harpoeneren **arqueado** boogvormig **arquear** **1** buigen, krommen • ~ *las cejas* ◦ de wenkbrauwen optrekken **2** (een schip) me-
ten **arqueo** *el* **1** (het) krommen, (het) buigen **2** scheepsmeting • *carta de* ~ ◦ meetbrief **3** tonnage **4** (hand) kasopneming • *hacer* ~
◦ zijn geld tellen, kijken of je genoeg geld
hebt **arqueología** *la* archeologie, oudheidkunde **arqueológico** archeologisch **arqueólogo** *el, -a* *la* archeoloog **arquero** *el, -a* *la* **1** boogschutter **2** (Am) (sport)
keeper **arquetipo** *el* archetype^h, oervorm **arquidiócesis** *la* aartsbisdom^h **arquitecto** *el, -a* *la* architect(e) • ~ *decorador*,
~ *interiorista* ◦ binnenhuisarchitect • ~ *paisa-
jista* ◦ tuinarchitect • ~ *técnico* ◦ bouwkundi-
ge **arquitectónico** bouwkundig **arquitectura** *la* architectuur, bouwkunst **arrabal** *el* buitenwijk **1** **arrabalero** *el, -a* *la* bewoner van een buiten-
wijk **2** **arrabalero** *bn* met grove manieren, plat **arracimado** **1** trosvormig **2** opeengehoopt,
op een kluit **arracimarse** **1** een tros vormen **2** samen-
dringen **arraigado** (diep) geworteld **arraigamiento** *el* → **arraigo** **arraigar** wortelen, wortels krijgen **arraigarse** wortels krijgen; (ergens) wortelen **arraigo** *el* **1** inworteling; (het) wortels heb-
ben • *persona de* ~ ◦ persoon van gewicht **2** (het) hebben van onroerend goed **arramblar** • ~ *con* ◦ ervandoor gaan met **arrancaclavos** *el* spijkertrekker **arrancada** *la* (plotselinge) start **1** **arrancar** *ov ww* **1** rukken, losrukken, afruk-
ken, afscheuren, lostrekken, uittrekken; rooi-
en **2** loskrijgen; (een geheim) ontlocken **3** aan
de gang brengen; (motor) starten; (comp) op-

arrancar

starten

2 arrancar *onov ww* **1** op gang komen • ~ *contra* ◦ afstormen op • ~ *de* ◦ (m.b.t. lijn, weg) beginnen in **2** • ~ *a* (+ onbep w) ◦ (plotseling) beginnen met

arrancarse **1** zich losrukken **2** plotseling gaan rennen **3** (fig) onverwacht een (edel) gebaar maken

arranque *el* **1** (het) wegrukken **2** begin^h, start; (het) opstarten • *motor de* ~ ◦ startmotor • *nuevo* ~ ◦ doorstart • *punto de* ~ ◦ uitgangspunt^h • *no tener* ~ ◦ geen pit hebben, besluiteloos zijn **3** opwelling, vlaag

arrapiezo *el* kereltje^h

arras *las mv* handgeld^h; gift van bruidegom aan bruid • *niña*, *dama de* ~ ◦ bruidmeisje^h

arrasar **1** met de grond gelijkmaken **2** glad afstrijken

arrasarse • ~ *en lágrimas* ◦ baden in tranen **arrastrado** armelijk • *una vida arrastrada* ◦ een miserabel bestaan

arrastrar **1** (mees)lepen, sleuren; voortslepen • ~ *por el lodo* ◦ door het slijk halen • ~ *los pies* ◦ sjokken • ~ *por el suelo* ◦ de vloer aanvegen met • ~ *su vida* ◦ voortsukkelen **2** wegslaan, wegvagen, meesleuren • *fue arrastrado el puente* ◦ de brug werd weggeslagen **3** (comp) verslepen • ~ *y soltar* ◦ verslepen

arrastrarse **1** zich voortslepen **2** kruipen (ook m.b.t. plant) **3** rondhangen

arrastre *el* **1** (het) (weg)slepen • *estar para el* ~ ◦ kapot zijn, niets meer waard zijn • *red de* ~ ◦ sleepnet^h **2** sleeplift

arrastro *el* trawler

arrayán *el* mirte

arre • *j-!* ◦ vort!

arrear **1** voortdrijven; aanvuren, opwekken • *el que venga atrás que arree* ◦ de volgende moet verder zelf maar zien, na ons de zondvloed **2** (inf) toedienen, geven • ~ *un golpe* ◦ een klap verkoppen

arreatado **1** onnadenkend, overijld **2** boos, woedend **3** (m.b.t. gezicht) rood **4** plotseling; hevig

arreatar **1** afpakken, wegpakken, wegrukken, grissen • ~ *de las manos* ◦ uit de handen rukken **2** (fig) meeslepen, enthousiast maken **arreatarse** **1** (m.b.t. fruit) te vroeg rijp zijn; (m.b.t. eten) te vlug gaar zijn **2** zich opwinden, boos worden

arrebato *el* vlaag • ~ *de cólera* ◦ driftbui

arrebol *el* avondrood^h; morgenrood^h

arrebolarse een rode kleur krijgen

arrebujar **1** opproppen **2** (warm); instoppen, inpakken

arrebujarse en zich hullen (in)

arrechucho *el* **1** (korte) aanval; (van een ziekte) inzinking **2** vlaag, bevlieging

arreciar toenemen, aanwakkeren, heviger worden

arrecido verstijfd van kou

arrecife *el* rif^h

arredramiento *el* angst

arredrar angst inboezemen, doen terugdeinzen

arredrarse ante terugdeinzen (voor)

arregladito **1** ordelijk **2** opgeprikt **arreglado** keurig (gekleed, ingericht); ordelijk • *muy* ~ ◦ opgedoft, opgemaakt || • *está ~ si cree* ... ◦ hij vergist zich als hij denkt ... • *estarias ~ si ...* ◦ je zou geen leven hebben als ...

arreglar **1** regelen, plooiën, arrangeren • ~ *flores* ◦ bloemschikken • *la cosa está arreglada* ◦ het is voor elkaar **2** vereffenen, verrekenen • ~ *cuentas* ◦ afrekenen **3** in orde brengen, repareren, opknappen, fatsoeneren **4** inrichten; ordenen, schikken **5** opruimen, ordenen • ~ *el cuarto* ◦ de kamer opruimen

arreglarse **1** zich opknappen; zich opmaken **2** • ~ (*con*) ◦ zich behelpen (met), het redden (met) **3** in orde komen, terechtkomen || • *arreglárselas (para)* ◦ het klaarspelen (om), kans zien (om), het aanleggen (om) • *arreglárselas con los medios de a bordo* ◦ roeien met de riemen die je hebt

arreglo *el* **1** regeling, akkoord^h, compromis^h, schikking, vergelijk^h • ~ *para el fin de semana* ◦ weekendarrangement^h • *llegar a un ~* ◦ een regeling treffen **2** vereffening, verrekening **3** reparatie • ~ *s* ◦ opknapbeurt • *pequeños ~s* ◦ klusjes, karweitjes • *no tiene ~ a* (m.b.t. zaak) er is niets meer aan te doen **b** (m.b.t. persoon) hij is niet goed wijs || • ~ *personal* ◦ persoonlijke verzorging • *con ~ a* ◦ overeenkomstig, volgens, met inachtneming van

arrellanarse en zich nestelen (in)

arremangar (mouwen, pijpen) omslaan, opstropen; opschorten • *los brazos arremangados* ◦ met opgestroopte mouwen

arremangarse **1** zijn mouwen opstropen • ~ *los pantalones* ◦ zijn broekspijpen omslaan **2** (fig) zich voorbereiden op de strijd

arremeter • ~ *contra* ◦ (heftig) aanvallen, afstormen op, inhakken op, te lijf gaan, van leer trekken tegen

arremetida *la* aanval

arremolinarse **1** zich verdringen **2** dwarrelen

arrendador *el, -ora* *la* **1** verhuurder, verhuurster **2** huurder, huurster

arrendajo *el* Vlaamse gaai
arrendamiento *el* **1** pacht • *dar en ~* ◦ verpachten • *tomar en ~* ◦ pachten **2** pachtsom **3** pachtcontract^h
arrendar /*ie*/ **1** verpachten, verhuren **2** pachten, huren
arrendatario *el, -a* *la* pachter(es)
arreo *el* **1** tooi **2** • ~ *s* ◦ paardentuig^h
arrepanchigarse en zich nestelen (in)
arrepentido berouwvol
arrepentimiento *el* berouw^h, spijt
arrepentirse de /*ie, i*/ berouw hebben (over); zich bedenken • *no me arrepiento de ello* ◦ ik heb er geen spijt van
arrestar arresteren
¹**arresto** *el* **1** arrest • ~ *domiciliario* ◦ huisarrest^h **2** hechtenis
²**arresto** *el* fierheid
arriar /*i*/ • ~ *la bandera* ◦ de vlag strijken
arriarse /*i*/ overstromen
arriate *el* bloembed^h, border
arriba **1** boven, bovenaan, bovenin, bovenop • ~ *mencionado* ◦ bovengenoemd • *allá* ~ ◦ daarboven (op) • *de abajo* ~ ◦ van onder tot boven • *de diez para ~* ◦ vanaf tien • *desde ~* ◦ **a** van boven af **b** van hogerhand • *escaleras ~* ◦ de trap op • *hacia ~* ◦ naar boven • *más ~* ◦ **a** hogerop, omhoog **b** (in tekst) hierboven, eerder • *el de más ~* ◦ de bovenste • (*más*) ~ *de* ◦ boven, hoger dan • ~ *del()* *todo* ◦ helemaal bovenaan **2** naar boven • *calle ~* ◦ de straat uit **3** (+ *de*) (Lat-Am) (boven) op • ~ *del armario* ◦ (boven) op de kast || • *j~ ...!* ◦ hup ...!
arribada *la* landing
arribar a landen (in), aankomen (in), binnenlopen
arribismo *el* streberigheid
arribista *el/la* streber
arriendo *el* → **arrendamiento**
arriero *el* (muil)ezeldrijver; vrachtrijder
arriesgado gewaagd; riskant
arriesgar riskeren, wagen, in de waagschaal stellen
arriesgarse • ~ *a* ◦ het wagen om • *el que no se arriesga no pasa el río* ◦ wie niet waagt die niet wint
arrimar **1** dichtbij plaatsen, dichterbij brengen **2** • ~ *a* ◦ laten leunen tegen, plaatsen tegen **3** afstand doen van, neerleggen **4** opzichschuiven **5** (een klap) toedienen
arrimarse **1** dichterbij komen; bijschuiven • ~ *más* ◦ inschikken **2** • ~ *a* ◦ bescherming zoeken bij
arrimo *el* steun
arriñonado **1** in een hoek gezet, in de hoek

gedreven **2** vergeten, verwaarloosd
arriñonamiento *el* **1** (het) opdrijven, (het) klemzetten, (het) in de hoek drijven **2** teruggetrokkenheid
arriñonar **1** opdrijven, klemzetten, in de hoek drijven **2** wegwerken, opzijschuiven, passeren
arriñonarse zich terugtrekken (uit de omgang)
arriostrar tuien
arritmia /*a* **1** aritmie **2** (med) onregelmatige hartslag
arriزار reven
arroba /*a* **1** gewichtsmaat (ruim 11 kilo) **2** at(-te-ken^h), apenstaartje^h
arrobado verrukt, in extase
arrobamiento *el* vervoering
arrobar boeien, in vervoering brengen
arrobarse in vervoering raken
arrobo *el* vervoering
arrocería /*a* **1** rijstrestaurant **2** rijstfabriek
¹**arrocerero** *bn* van rijst, voor rijst, rijst-
²**arrocerero** *el, -a* *la* **1** rijstverbouwer **2** rijstverkoopster
arrodillado geknield
arrodillar doen knielen
arrodillarse knielen
arrogancia /*a* **1** arrogantie, aanmatiging **2** fierheid, moed, zwier
arrogante **1** arrogant, aanmatigend **2** dapper, fier
arrogarse zich (een recht) aanmatigen • ~ *méritos para* ◦ menen recht te hebben op • ~ *el derecho de juzgar* ◦ zich een oordeel aanmeten
arrojadizo • *arma arrojada* ◦ slingerwapen
arrojado vastberaden, stoutmoedig
arrojar **1** werpen, gooien, smijten, slingeren • ~ *basuras* ◦ vuil storten • ~ *lejos* ◦ wegslijten **2** overgeven, (uit)braken **3** uitwijzen • ~ *un saldo* ◦ een saldo te zien geven **4** (geur) afgeven
arrojarse a zich werpen (in), zich storten (in) • ~ *de la cama* ◦ uit bed springen • ~ *por la ventana* ◦ uit het raam springen
arrojo *el* durf, stoutmoedigheid
arrollable oprolbaar
arrollado *el* (elek) wikkeling
arrollador, -ora **1** vernietigend **2** overstelpend
arrollar **1** oprollen; opspoelen, opwinden **2** overrijden **3** onder de voet lopen **4** onder tafel praten **5** met voeten treden
arropar **1** toedekken, instoppen **2** bescher-